

**ЗАПОРОЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Рекомендовано у навчальний процес:  
Кафедрою іноземних мов Запорізького державного  
медичного університету  
Протокол № 8 від 10 січня 2014 р.  
Цикловою методичною комісією з гуманітарних  
дисциплін Запорізького державного медичного  
університету  
Протокол № 4 від 24 лютого 2014 р.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ И КОНТРОЛЬНЫЕ  
РАБОТЫ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ  
СТУДЕНТОВ 1 КУРСА ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОГО  
ФАКУЛЬТЕТА ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ**

**ЗАПОРОЖЬЕ  
2014**

Составители : ст. преп. НЕРУШ А.В.  
ст.преп. ТИТИЕВСКАЯ Т.В.

Пособие предназначено для студентов фармацевтического факультета, изучающих латинский язык на 1 курсе.

Пособие состоит из двух частей – первая часть включает требования к изучению программного материала, вторая часть – методические указания к выполнению контрольных работ и собственно контрольные работы.

**Цель изучения иностранного языка в высших учебных заведениях с заочной формой обучения** - овладение системой знаний, умений и навыков в области иностранного языка, позволяющих студенту самостоятельно читать, понимать и переводить литературу по специальности.

Освоив курс иностранного языка по программе заочного высшего учебного заведения, студент должен:

- а) знать правила чтения и грамматику изучаемого иностранного языка;
- б) приобрести запас слов в 1200 лексических единиц (слов и словосочетаний), необходимых для чтения и понимания текстов по специальности;
- в) правильно читать тексты;
- г) производить лексико-грамматический анализ предложения;
- д) переводить со словарем с изучаемого иностранного языка на русский язык незнакомый текст по специальности;
- е) уметь поставить вопрос и ответить на вопрос на иностранном языке,

**Экзамен и дифференцированный зачет.** К экзамену и дифференцированному зачету допускаются студенты, выполнившие все устные и письменные работы, получившие зачет по контрольным работам и сдавшие нормы чтения и перевода иностранной литературы, т.е. текстов специализированных учебных пособий, текстов дополнительного чтения, установленных для данного курса, а также текстов выполненных контрольных работ.

**Для получения дифференцированного зачета или сдачи экзамена студент должен :**

- а) уметь правильно читать и понимать без словаря учебные тексты, изученные в течение данного года обучения, а также тексты выполненных контрольных работ;
- б) уметь прочесть и перевести со словарем с английского языка на русский новый текст, содержащий только изученные грамматические формы и обороты; норма перевода за час - 800 печатных знаков письменно, 1200 - устно;
- в) уметь прочесть и понять без словаря новый текст ( на темы, изученные в течение года ) и передать содержание прочитанного на русском языке.

## **ВЫПОЛНЕНИЕ КОНТРОЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ И ОФОРМЛЕНИЕ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ**

Студент должен выполнить на каждом курсе контрольное задание по английскому языку в соответствии с учебным планом вуза: студенты 5,5 лет обучения выполняют 3 контрольных работы (каждый семестр – 1 работа) и сдают экзамен после 3 семестра, студенты 5 лет обучения – 1 работу и сдают дифференцированный зачет после 2 семестра.

Каждое контрольное задание в данной разработке дается в одном варианте. Задания необходимо выполнять в той последовательности, в какой они даны в настоящем пособии.

Письменные контрольные работы надо выполнять в отдельной тетради, на которой должны быть написаны: фамилия, инициалы, номер контрольной работы.

Иностраный текст каждого задания нужно переписывать на левой странице тетради, а на правой странице давать его русский перевод. Каждый абзац текста начинать с новой строки.

Выполненные контрольные задания направляются в университет в установленные сроки для проверки и рецензирования.

Если контрольная работа не соответствует указанным требованиям или выполнена не полностью, она возвращается студенту без проверки.

## МЕТОДИЧЕСКАЯ ЗАПИСКА

Для достижения поставленных целей используются различные приемы самостоятельной работы, направленные прежде всего на развитие практических навыков и умений владения языком.

Решающим для развития умения пользоваться иностранной литературой является накопление достаточного словарного запаса и овладение грамматической структурой языка, необходимой для понимания и перевода текста.

Действенным средством для закрепления и расширения запаса слов, а также грамматических форм и оборотов служат:

- а) чтение и перевод учебных текстов;
- б) выполнение устных и письменных упражнений;
- в) дополнительное чтение сокращенных (адаптированных) и легких (подлинных) научно-популярных текстов и газетных статей;
- г) устная речь ( в основном вопросно-ответная форма );
- д) использование различной звуковой и проекционной аппаратуры;
- е) выполнение письменных контрольных работ.

Только систематическая и регулярная работа над текстом и широкое использование разных форм устного и письменного перевода на основе прочно усвоенного лексического и грамматического материала может подвести к образованию умений и навыков беспереводного понимания текста. При этом для более точного понимания прочитанного допустим как методический прием грамматический анализ иностранного предложения по формальным признакам с выделением основных элементов предложения. Такой анализ используется, как правило, лишь в том случае, когда понимание иностранного предложения встречает какие-либо затруднения. С самого начала работы над текстом при его анализе и переводе необходимо особое внимание обращать на расхождения в грамматическом строе изучаемого иностранного и русского языков, которые требуют при переводе текста перестройки структуры предложения либо изменения грамматических связей или категорий частей речи подлинника.

Лексический анализ также ведет к развитию умения понимать предложение на иностранном языке, не обращаясь к словарю. Анализ морфологического состава слова при условии основ словообразования изучаемого языка помогает догадаться о значении нового, незнакомого слова, если известно корневое слово.

Начиная работать с иностранным текстом, необходимо уделять особое внимание несоответствию в лексическом строе иностранного и русского языков, различию значений слов и их многозначности, необходимости описательной передачи значения слова и, наконец, разным степеням сочетаемости слов ( фразеологии и идиоматики ).

Для образования навыков работы над текстом без словаря , необходима регулярная и систематическая работа над накоплением первичного запаса слов, что неизбежно связано с развитием навыка работы со словарем. Этот вид работы, как правило, не должен проводиться во время очных занятий.

Для создания прочного запаса слов, облегчающего понимание текста, рекомендуется развитие навыков устной речи в пределах умения поставить вопрос и ответить на вопрос на иностранном языке. Степень и формы пользования устной речью зависят от реальных условий обучения, т.е. от уровня знаний, умений и навыков студентов, от количества студентов в группе и количества часов очных занятий.

Письменные формы работы являются вспомогательным средством закрепления учебного материала и используются, главным образом, при самостоятельной работе студентов.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ №1

Для того чтобы правильно выполнить контрольное задание I, необходимо усвоить следующие разделы курса английского языка по рекомендуемому учебнику:

1. Правила чтения и произношения.
2. Множественное число существительных. Выражение падежных окончаний в английском языке с помощью предлогов, окончания 's и порядка слов, использование существительного в функции определения. Перевод его на русский язык.
3. Формы настоящего, прошедшего и будущего времени Indefinite действительного и страдательного залогов изъявительного наклонения, Future Indefinite in the Past, Спряжение глаголов to be и to have в Present, Past, Future Indefinite.
- 4.оборот There + to be
5. Местоимения: личные, притяжательные, вопросительные, указательные, относительные.
6. Простое распространенное предложение. Образование вопросительной и отрицательной форм.
7. Имена числительные.
8. Словообразование - основные суффиксы существительных и прилагательных. Словосложение. Использование слов, одинаковых по форме, представляющих собой различные части речи. Артикли и предлоги как показатели имени существительного и его падежных окончаний.
9. Степени сравнения прилагательных и наречий.

После изучения указанного материал приступайте к выполнению задания. Все предложения в упражнениях обязательно переписываются, переводы выполняются письменно. Используйте следующие образцы выполнения упражнений:

### Образец выполнения I (к упр. II);

1. He studies chemistry. Он изучает химию.  
studies. - 3-е лицо ед.числа от глагола –to study
2. This scientist's name is known all over the world. Имя этого ученого известно во всем мире.  
scientist's - окончание притяжательного падежа имени существительного в форме единственного числа
3. The students' reports were very interesting. Доклады студентов были очень интересные.  
students' - форма притяжательного падежа имени существительного a student во множественном числе.  
reports - множественное число существительного a report;

### Образец выполнения 2 (к упр.V)

1. Mendeleev's Periodic Law opened a new epoch in the history of chemistry. Периодический закон Менделеева открыл новую эпоху в истории химии.  
opened – Past Indefinite Active от стандартного глагола to open – открывать.
2. This report was made last week. Этот доклад был сделан на прошлой неделе.  
was made - Past Indefinite Passive от нестандартного глагола  
to make - делать, выполнять.

## Контрольная работа № 1

*I. Прочтите и переведите этот текст, 1,3,5 – абзацы переведите письменно.*  
**N.D. Zelinsky.**

1. N.D. Zelinsky was born on February 6, 1861 in Tiraspol. He graduated from the University in Odessa in 1884. In 1885 he was sent abroad to have practice in research work. After returning he gave lectures in general chemistry at the same University.

2. In 1893 he came to Moscow. D. Mendeleev found out about his arrival and the scientists met. Mendeleev helped him, and Zelinsky was appointed a professor at Moscow University in the chair of analytical and organic chemistry. That year marked the beginning of Zelinsky's various activities at Moscow University, where he worked to the very last days of his life.

3. One of the works carried out at that period brought him national recognition. Zelinsky was the first to activate charcoal and invent the Zelinsky universal charcoal gasmask.

4. In 1934 Zelinsky took an active part in the organization of the Institute of Organic Chemistry.

5. Several parts in organic chemistry were found and developed by Zelinsky. He built a large school of his own and educated a real army of chemists. For his outstanding activities Zelinsky was awarded the highest orders. He died on July 31, 1953, at the age of 92.

**II. Определите по грамматическим признакам, какой частью речи является слово, оформленное окончанием -s, и какую функцию выполняет, т. е. служит ли оно: 1) показателем 3-го лица ед. числа глагола, 2) признаком множ. числа существительного, 3) показателем притяжательного падежа имени существительного (см. образец выполнения I).**

1. The scientists achieved great results in that branch of science.

2. Water dissolves a great number of substances.

3. Butlerov's structural theory of organic chemistry is of great importance.

**III. Напишите множественное число следующих существительных и переведите их:**

datum

analysis

laboratory

molecule

child

**IV. При переводе на русский язык следующих групп слов обратите внимание на существительное в функции определения:**

Moscow University

Bunsen burner

coal mines

**V. Определите в следующих предложениях залог и видовременные формы глагола (см. образец выполнения 2).**

1. He will not translate these articles into English next week.

2. The student's report was listened with great attention.

3. Our University trains specialists for different branches of national economy.

4. He said that he would inform us about the conference.

5. This article is often referred to.

**VI. Переведите следующие предложения, обращая внимание на оборот there + be**

1. There is a pharmaceutical faculty at our Institute.

2. There will be a new laboratory at this department.

3. There was some precipitate in the flask.

**VII. При перевод на русский язык следующих предложений обратите внимание на степени сравнения прилагательных и слова - заместители:**

1. This balance is much more accurate than that one.

2. This phenomenon is as interesting as that one.

3. His most important discoveries were in electricity.

**VIII. Выпишите из текста в два столбика 4 существительных и 4 прилагательных с суффиксами. Суффиксы подчеркните, слова переведите.**

## МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ № 2

Для того чтобы правильно выполнить задание 2, необходимо усвоить следующие разделы курса английского языка по рекомендованному учебнику:

### ***1. Видовременные формы глагола изъявительного наклонения***

**а)** действительный залог - формы Indefinite (Present, Past, Future); формы Perfect (Present, Past, Future); формы Continuous (Present, Past, Future).

**б)** страдательный залог - формы Indefinite (Present, Past, Future). Особенности употребления и перевода страдательного залога в английском языке.

### ***2. Модальные глаголы can (could), may (might;), must***

**а)** выражающие возможность can (could), may (might;) и их эквиваленты to be able, to be allowed,

**б)** выражающие долженствование must и его эквиваленты: to have to, to be to.

**3. Простые неличные формы глагола:** Participle I, Participle II в функциях определения и обстоятельства. Причастия как часть составного сказуемого.

**4. Определительные и дополнительные придаточные предложения (союзные и бессоюзные); придаточные обстоятельственные времени и условия.**

После изучения указанного материала приступайте к выполнению задания. Все предложения в упражнениях обязательно переписываются, переводы выполняются письменно. Используйте следующие образцы выполнения упражнений:

### **Образец выполнения I (к упр. I)**

1. We were finishing our laboratory work when the teacher came in.

Мы заканчивали лабораторную работу, когда вошел преподаватель.

were finishing – Past Continuous Active  
came (in) – Past Indefinite Active

от глагола to finish,  
от глагола to come.

### **Образец выполнения 2 (к упр. III)**

1. Balms containing free acids are partially soluble in water.  
Containing- Participle I от глагола to contain; определение, переводится причастием.

Бальзамы, содержащие свободные кислоты, частично растворимы в воде.

2. If carried out carefully, the experiment can give reliable data.

При точном проведении эксперимент может дать надежные данные. ( Или: Если эксперимент проводится точно, он может дать надежные данные).

( If ) carried ( out ) - Participle II от глагола to carry ( out ). Переводится существительным или глаголом. Функция обстоятельства.

3. A mass of greenish crystals will be obtained.

В результате будет получена масса зеленоватых кристаллов.

( will be ) obtained – Participle II от глагола to obtain, входит в состав сказуемого, выраженного Future Indefinite Passive.

### **Образец выполнения 3 (к упр. V)**

1. Everybody should observe the necessary requirements. They come

Everybody who comes to work to a chemistry laboratory should observe

to work to a chemistry laboratory.

the necessary requirements.

Придаточное дополнительное, вводится союзом "who".

2. You will improve your knowledge. You will work hard.

You will improve your knowledge if work hard.

Придаточное условное с союзом "if".

3. The drug is rather toxic. There data show this.

There data show the drug is rather toxic.

Придаточное дополнительное, бессоюзное. Возможен союз.

## Контрольная работа № 2

### *I. Прочитайте и письменно переведите текст:*

1. Hydrocarbons are compounds of hydrogen and carbon. They may be gaseous, liquid or solid. They are found in nature or may be synthesized. Hydrocarbons may possess widely different chemical reactivities. Some of them are toxic, some are explosive. Hydrocarbons and their derivatives cover the whole field of organic chemistry. They form the basis of plant and animal life. The most important sources of hydrocarbons are petroleum and coal (for the non-aromatic and aromatic hydrocarbons). Saps and vegetable juices are source of terpenes.

2. The number of hydrocarbons theoretically possible is infinite. A paraffine hydrocarbon having 20 carbon and 42 hydrogen atoms in a molecule may have over 350.000 different combinations of these atoms which are known as isomers. This number is small in comparison with the number of possible isomers for other paraffine hydrocarbons. Even if are thermodynamically unstable, the number of hydrocarbons that may yet be discovered is amasing.

3. the number of hydrocarbons mentioned in the literature is more than one hundred. Only some of them have been investigated.

4. Simplifications are necessary for studying the large field of chemistry of hydrocarbon. Several classification systems were developed to assist in these studies.

5. The statistical system assembles hydrocarbons ingroups which differ from each other by two hydrogen atoms present in the molecules that contain an equal number of carbon atoms.

6. The structural (chemical) systems finds the widest recognition.

### *II. В следующих предложениях определите видовременную форму и залог глагола - сказуемого, дайте его исходную форму. Особое внимание обратите на конструкции страдательного залога ( см.образец выполнения I).*

1. The substance was broken as a result of a certain chemical change.

2. Mixtures are often experimented upon.

3. They study physical properties of the substances.

4. We shall separate mixtures into compounds.

### *III. Установите функции Participle I и Participle II в каждом предложений, т. е. укажите, является ли причастие определением, обстоятельством или частью глагола - сказуемого. Напишите исходную форму глаголов, от которых образованы причастия I и II ( см. образец выполнения II):*

1. The juices obtained may then be evaporated.

2. Substances occurring in different plants are widely used in pharmacy.

3. The solution of the precipitate was obtained when acidifying it with sulphuric acid.

### *IV. Подчеркните в следующих предложениях модальный глагол или его эквивалент; учитывая особенности модальных глаголов, правильно переведите предложения:*

1. Aluminium may be either acid-forming or base- forming.

2. They were to considered the two different classes of transformations.

3. The specialists of your lab can define the volume of this solid.

4. Every student of Institute is able to participate in scientific work.

### *V. Из двух простых предложений составьте одно сложноподчиненное где возможно -- бессоюзное ( см.образец выполнения III).*



1. Bromine is one of the elements. Bromine must be handled with extreme care.
2. They will increase their knowledge in chemistry. They will read a lot.
3. He will go to see his parents. His exam will be over.
4. The pharmacist gave me the drug. He advised me to keep it in a cool place.

**VI. Ответьте на вопросы по тексту:**

1. In what states can hydrocarbons occur?
2. What classification systems are developed to distinguish hydrocarbons?

## МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ №3

Для того чтобы правильно выполнить задание 3 необходимо усвоить следующие разделы курса английского языка по рекомендованному учебнику:

1. Видовременные формы глагола изъявительного наклонения:
  - a) действительный залог (the Active Voice) – Present, Past, Future Perfect;
  - б) страдательный залог (the Passive Voice) - Present, Past, Future Perfect;
2. Простые неличные формы глагола:
  - a) Infinitive (инфинитив). Его функции в предложении.
  - б) the Gerund(герундий). Отличие герундия от причастия настоящего времени. Функции герундия.
3. Функции и значения слов one, it, that в предложении.

После изучения указанного материала приступайте к выполнению задания. Все предложения в заданиях переписываются, переводы в каждом задании выполняются письменно. Используйте следующие образцы выполнения заданий.

### Образец выполнения I (к упр. II)

This preparation has found Wide use in the treatment of pneumonia in children. has found – Present Perfect Active от глагола to find.	Этот препарат широко используется для лечения пневмонии у детей.
--	---

### Образец выполнения II (к упр.V)

The plant ( <u>had been grown</u> , was grown, is been growing ) under fluorescent light for 10 h. had been grown - Past Perfect Passive от глагола to grow	Растение выращивалось в течение 10 часов под флуоресцентным ос- вещением.
--	---

### Образец выполнения III (к упр.VI)

The best way to determine the amount of material in a sample of a solid is to weight it on a balance. to determine - инфинитив в функции определения to weigh - инфинитив в функции составной части глагольного сказуемого.	Лучший способ определить количество вещества в образце твердого тела -- взвесить его на весах.
---	--

## Контрольная работа № 3

**I. Прочитайте и устно переведите весь текст. Письменно переведите 1,2,3,5 и 6 абзацы текста: Carbohydrates.**

1. Carbohydrates are compounds containing the elements of carbon, hydrogen and oxygen, the last two elements being usually present in the proportions in which they are found in water. The group includes sugars of different degrees of complexity and polysaccharides such as starch, inulin and cellulose.

2. Sugars are readily soluble in water and in general, can be induced to crystallize only with difficulty and after careful purification. They have a sweet taste. Of the polysaccharides inulin is soluble in warm water but the more complex cellulose is insoluble.

3. All carbohydrates give a violet colour when treated with alphanaphtol followed by concentrated sulphuric acid. The test may be applied either to a solution or in the case of an insoluble carbohydrate to its suspension in water.

4. Some carbohydrates are reducing. Non-reducing carbohydrates such as sucrose and the polysaccharides can be hydrolised by boiling for about half an hour or more with a little dilute acid. After neutralizing them with an excess of caustic soda, it will be found that reducing sugars have been produced.

5. Pentose sugars when boiled with concentrated hydrochloric acid containing a little phloroglucinol give a red colour.

The process of hydrolysis is a reversible one and more complex carbohydrates are synthesized in the plant from sugar units.

6. In addition to the sugars referred to above there are some relatively rare desoxy sugars which have so far only been found in nature in cardiac glycosides. These desoxy sugars contain one or two oxygen atoms fewer than the corresponding carbohydrates with six carbon atoms. They include rhamnose, digitoxose, and cymarose.

1. sugars ... can be included to crystallize with difficulty - кристаллизация сахара вызывается с трудом.

2. when treated with alphanaphtol - при обработке альфанафтолом.

3. non-reducing - не восстанавливающиеся.

4. in addition to the sugars referred to above - кроме сахаров, упомянутых выше.

5. fewer - сравнительная степень от прилагательного.

**II. Выпишите из четвертого абзаца текста предложение, сказуемое которого выражено в Present Perfect Active; переведите его на русский язык (см. образец выполнения I).**

**III. Учитывая отличительные признаки герундия и причастия I, выберите предложения с герундием, определите его функции.**

1. Having come home he began to read the book.

2. I know of having been asked to do this work.

3. They may be produced by burning coal, gas or any other fuel.

4. They succeeded in producing a new salt.

5. The design of the electrode was then being investigated in our laboratory.

**IV. Сделайте перевод следующих предложений, учитывая многозначность местоимений it, that, one:**

1. By substituting various groups into a molecule it is possible to add hydrogen to different parts of a molecule in the industrial hydrogenation processes.

2. The properties of a substance determine its value but it is the properties and conditions which determine its use.

3. Red phosphorus is less chemically active than the yellow one.

4. It was in 1898 that the Curies obtained the new element radium whose radioactivity was several million times stronger than that of uranium.

**V. Из слов, стоящих в скобках, выберите необходимое по смыслу сказуемое и дополните каждое предложение (см. образец выполнения II):**

1. We (had studied, studied, were been studied) the properties of this material before we began to use it.

2. This preparation (was found, was finding, has found) wide use in the treatment of pneumonia in children.

3. After neutralizing carbohydrates with caustic soda reducing sugars (have been produced, are producing, produce).

4. It is well known that the institute (has concentrated, is concentrating, concentrated) on seeking new medicinal herbs.

**VI. Определите функции инфинитива в следующих предложениях (см. образец выполнения III)**

1. The process to convert substances into other substances is very important.

2. There are many reasons to study chemistry.
3. To get salts you have to know some methods of preparing salts.
4. It is possible to get a good knowledge of chemistry by learning theoretical chemistry and carrying out practical work.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ № 4

Для того чтобы правильно выполнить задание 4, необходимо повторить следующие разделы курса английского языка по рекомендованному учебнику:

1. Словообразование - основные словообразовательные суффиксы.
2. Неличные формы глагола: Participle I, II ; Gerund; Infinitive.
3. Видовременные формы глагола изъявительного наклонения: Indefinite, Perfect, Continuous (Active and Passive Voice).

После изучения указанного материала приступайте к выполнению задания. Все предложения в упражнениях обязательно переписываются, переводы выполняются письменно. Используйте следующие образцы выполнения упражнений:

### Образец выполнения I (к упр. II)

1. addition, 2. naturally, 3. different, 4. advisable, 5. weaken, 6. famous, 7. turbidity, 8. container.

Существительные: 1, 7, 8.

Прилагательные: 3, 4, 6.

Глаголы: 5.

Наречия: 2

### Образец выполнения 2 (к упр. III)

1. The Pharmacopoeia is a book containing a list of medicinal substances with description, tests and formulas for preparing them.

containing – Participle I, определение

Фармакопея -- это книга, содержащая список лекарственных веществ с описанием, пробами и формулами для их приготовления.

2. The Pharmacopoeia describes also the proper method of packaging and storing the drug.

packaging, storing—Gerund, определение.

Фармакопея описывает также точный способ упаковки и хранения лекарства.

### Образец выполнения 3 (к упр. IV)

1. When heated they give off a mixture of gases and vapours of volatile oil.

heated – Participle II, обстоятельство

Когда их нагревают, они выделяют смесь газов и пары летучего масла.

2. The substance tested showed interesting properties.

tested – Participle II, определение  
showed - сказуемое В Past Indefinite Active.

Проверенное вещество показало интересные свойства.

### Образец выполнения 4 (к упр. VI)

1. The properties of this substance have been fully established.  
Have been established – Present Perfect Passive.

Свойства этого вещества полностью установлены.

2. Water occurs abundantly in minerals.  
Occurs - Present Indefinite Active.

Вода широко распространена в минералах.

### Контрольная работа № 4

*Прочитайте и устно переведите весь текст. Письменно переведите 1, 3, 4 абзацы текста;*

#### **Solution.**

1. Any chemically and physically homogeneous mixture of two or more substances is said to be a solution. It is possible to have solutions of solids in liquids, liquids in liquids, gases in liquids, solids in solids, etc. Depending upon the size of the dispersed particles we recognize true solutions, colloidal solutions and suspensions.

2. If sugar is dissolved in water, it is supposed that the ultimate sugar particle is of molecular dimensions and that a true solution is formed. On the other hand if very fine sand is mixed with water, a suspension of comparatively large particles, each consisting of many molecules is obtained. Between these two extremes lie colloidal solutions.

From the pharmaceutical stand-point solutions of solids in liquids are of the greatest importance and many quantitative data are available on the properties of such solutions.

3. When an excess of a solid is brought into contact with a liquid, molecules of the former are removed from its surface until equilibrium is established between the molecules leaving the solid and those returning to it. The resulting solution is said to be saturated at the temperature of the experiment.

The extent of solubility of different substances varies from almost imperceptible amounts to relatively large quantities but for any given solute the solubility has a constant value at constant temperature.

4. Under certain conditions it is possible to prepare a solution containing a larger amount of solute than is necessary to form a saturated solution. This may occur when a solution is saturated at one temperature, the excess of solid solute removed, and the solution cooled. The solute present in solution even though it may be less soluble at a lower temperature, does not always separate from the solution is produced.

#### **Notes:**

1. ultimate sugar particle - элементарная частица сахара.
2. on the other hand - с другой стороны.
3. under certain conditions - при определенных условиях.

*II. Сгруппируйте следующие слова по частям речи (существительные, прилагательные, глаголы, наречия). (См. образец выполнения I)*

1. titration, 2. organic, 3. chemical, 4. sensitive, 5. estimate, 6. completely, 7. acidify, 8. experienced, 9. ionize, 10. distillation, 11. proportion, 12. mineralize, 13. rapidly, 14. saturate, 15. important, 16. excessive, 17. precipitate.

*III. В следующих предложениях подчеркните слова с суффиксом -ing и определите, являются ли они Participle I, Gerund. (См. образец выполнения 2).*

1. Salts containing hydrogen or hydroxide radicals are known to be acids or basic salts.
2. Examining the structure of the fruit we determined its principle parts..
3. There are many ways of solving this problem.

*IV. В следующих предложениях подчеркните слова с суффиксом -ed и определите, являются ли они Participle II или сказуемым в Past Indefinite Tense. (См. образец выполнения 3).*

1. Substances composed of two or more elements are called compounds.
2. A marked temperatures rise was observed.
3. The data obtained resulted in new investigations.
4. Lubricants are added to facilitate smooth ejection of the compressed tablets.
5. Similar colours are obtained with iodine followed by concentrated acids.

***V. При переводе следующих предложений обратите внимание на особенности перевода инфинитива.***

1. Proteins are known to be highly complex compounds elaborated by living cells.
2. The data obtained appear to be identical with the previous findings.
3. The Russian surgeon Pirogov was the first to use anaesthesia at operations.
4. Ergotoxine is known to be a mixture of three alkaloids.

***VI. Подчеркните в каждом предложении глагол-сказуемое и определите его видовременную форму и залог (см. образец выполнения 4).***

1. Various admixtures have been identified..
2. Leaves of this plant are collected in spring before first flowers appear .
3. The prescription contains the name of the drug, the name of the patient, the name of the physician and other information.
4. The analyst is determining the properties of the substance now.
5. The mixture had preserved its properties by the end of the experiment.

**ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА**

1. Новицкая Т.М., Кучин Н.Д. Практическая грамматика английского языка. – М.: Высш.шк., 1983.
2. Головкова Н.М. Практический курс английского языка для студентов-химиков.—М.: Изд-во Моск. ун-та, 1986.
3. Ивина Т.Н., Галькевич Л.М., Зенькова И.А. Пособие по английскому языку для фармацевтических институтов и факультетов. — М.:Высш. шк., 1980.
- 4.Серебренникова Э.И, Круглякова И.В.. Английский язык для химиков.—М.: Высш.шк., 1987.
5. Паранский Л.М. Химия сегодня и завтра. Сборник текстов на английском языке с упражнениями, --М.: Высш.шк., 1986.
6. Мифтахова Н.Х. Английский язык для химико-технологических вузов. Задания для самостоятельной работы студентов I-II курсов.—М.: Высш.шк., 1981.
7. Англійська мова для фармацевтів. підручник/ за ред. доц Аврахової Л.Я.. – К. : Медицина, 2009. – 368 с.

